

ABYA YALA CARIBE

Revista digital. Diciembre, 2019/Vol. 3

Nomadismo, migración y escritura

Monográfico



Centro de Estudios Caribeños
Universidad de Oriente
Cumaná - Venezuela

Abya Yala Caribe
Revista Digital

Diciembre / Vol. 3

Monográfico:

Nomadismo,
Migración y Escritura

Abya Yala Caribe Revista Digital

CENTRO DE ESTUDIOS CARIBEÑOS
UDO-SUCRE
2019

VIAJEROS E INMIGRANTES EN LA OBRA DIVAGO MUNDI DE LA AUTORA DORIS POREDA

Por: Dra. Magaly Guerrero
Centro de Estudios Caribeños
Universidad de Oriente, Núcleo de Sucre
Cumaná - Venezuela
Correo electrónico: guemagaly@gmail.com

VIAJEROS E INMIGRANTES EN LA OBRA DIVAGO MUNDI DE LA AUTORA DORIS POREDA

Por: Dra. Magaly Guerrero

RESUMEN

La presente investigación se referirá a los personajes *inmigrantes* y *viajeros* que aparecen en algunos relatos de *Divago Mundi* (2009), de la autora alemana y venezolana Doris Poreda. Son personajes europeos, protagonistas de las historias allí narradas, a través de los cuales puede observarse parte de la dinámica social implícita en todo viaje. El inmigrante es una figura social que ha estado presente a lo largo de la Historia. En la década de los años cincuenta del siglo XX, como consecuencia de la Segunda Guerra Mundial hubo un aumento significativo de las migraciones europeas hacia diferentes geografías, entre ellas Venezuela y Latinoamérica. Es una dinámica que puede observarse en la Literatura y abarca variadas situaciones inherentes a los fenómenos migratorios. A partir de una lectura hermenéutica del texto que permitirá integrar clarificaciones terminológicas propuestas por Umberto

Eco (2004) y por Joseba Achotegui (2003, 2008) se observará cómo entre inmigrantes y viajeros hay diferencias sustanciales: la manifestación del *Síndrome de Ulises* en los primeros; así como también en los segundos, la ilusión en los turistas por el viaje a realizar o también el desencanto de los mismos al no satisfacer sus expectativas de viaje , conformando otra tipología de personajes.

Palabras claves: Viaje, migraciones, inmigrantes, utopía, distopía, Síndrome de Ulises.

**TRAVELERS AND IMMIGRANTS IN THE WORK
DIVAGO MUNDI BY THE AUTHOR DORIS
POREDA**

By: Dr. Magaly Guerrero

SUMMARY

The present investigation will refer to the immigrant and traveling characters that appear in some stories of *Divago Mundi* (2009), by the German and Venezuelan author Doris Poreda. They are European characters, protagonists of the stories told there, through whom part of the social dynamics implicit in every trip can be observed. The immigrant is a social figure that has been present throughout History. In the 1950s, as a consequence of the Second World War, there was a significant increase in European migrations to different geographies, including Venezuela and Latin America. It is a dynamic that can be observed in Literature and covers various situations inherent to migratory phenomena. From a hermeneutic reading of the text that will allow the integration of terminological clarifications proposed by Umberto Eco (2004) and by Joseba Achotegui (2003, 2008), it will be

observed how there are substantial differences between immigrants and travelers: the manifestation of the Ulysses Syndrome in the former; as well as in the latter, the tourists' excitement about the trip to be made or also their disenchantment at not satisfying their travel expectations, forming another typology of characters.

Keywords: Travel, migrations, immigrants, utopia, dystopia, Ulysses Syndrome.

Viajeros e inmigrantes en la obra *Divago mundi* de la autora Doris Poreda

Por: Dra. Magaly Guerrero

Preliminares

Al leer los relatos de la obra *Divago Mundi* (2009) de la autora Doris Poreda encontramos, entre muchos signos de interpretación, la temática del Viaje, que es recurrente en su narrativa. Surge inevitablemente ante circunstancias personales y familiares por las vivencias durante la Segunda Guerra Mundial en Alemania. A partir de una lectura hermenéutica de la obra *Divago Mundi*¹ nos enfocaremos en la figura de personajes *inmigrantes* y *viajeros* desde la perspectiva de sus ilusiones e

¹ En un trabajo anterior destacamos la parodia de la frase latina *Imago Mundi* en el título, que significa "Imagen del mundo" y alude a los primeros mapas del globo terráqueo, ampliados posteriormente a raíz del descubrimiento de América, e implícitamente incorpora la imagen de los viajes, gracias a los cuales se pudo elaborar estos mapas. Ver Bibliografía final.

infortunios surgidos ante las nuevas realidades. Puede observarse esta temática en los relatos *Trancá Serrutscho*, *Veredas*, *TAGEBUCH: El último de los dioses*, *Fuego Corto* y la serie *Canopus de ida* y *Canopus de vuelta*.

Distinguimos entre *viajeros* e *inmigrantes* porque remiten a dos circunstancias de viaje totalmente distintas. El viajero se moviliza a otros países por fines recreacionales o por motivos de interés personal, para luego retornar a su lugar de origen. En cambio, el *inmigrante* es un ciudadano que, ante extremas circunstancias de vida se ve en la necesidad de viajar a otro país, ya sea por razones políticas o exilio político; por circunstancias económicas, por guerras, entre otras difíciles razones. Priva el placer en el viajero y la necesidad en el inmigrante.

Partimos de la distinción entre *inmigración* y *migraciones* que da Umberto Eco en su ensayo *Las Migraciones, la Tolerancia y lo Intolerable* ², fundamentalmente porque cada vez más cobra auge el término de *migración* para arropar todos los fenómenos

² Eco, U. (2004). *Cinco Escritos morales*. Barcelona (España): Random House Mondadori, colección de bolsillo Ensayos- Actualidad. (pp.113- 138)

sociales de desplazamientos humanos de un país a otro.

Señala Umberto Eco:

Creo que hay que distinguir el concepto de “inmigración” del de “migración”. Tenemos “inmigración” cuando algunos individuos (...) se transfieren de un país a otro (como los italianos o los irlandeses a América, o los turcos hoy a Alemania). Los fenómenos de inmigración pueden controlarse políticamente, limitarse, impulsarse, programarse o aceptarse.

No sucede lo mismo con las migraciones. Ya sean violentas o pacíficas, son como los fenómenos naturales: suceden y nadie las puede controlar. Se da “migración” cuando todo un pueblo, poco a poco, se desplaza de un territorio a otro (Ibid., pp.119 - 120)

[...] En resumidas cuentas, podemos decir que estamos ante un fenómeno de “inmigración” cuando los inmigrados (admitidos según decisiones políticas) aceptan en gran parte las costumbres del país al que emigran, y estamos ante una “migración” cuando los migrantes (que nadie puede detener en las fronteras) transforman radicalmente la cultura del territorio al que migran. (Ibid., p.121)

El autor cita muchos ejemplos de migraciones. El más notorio es el de las invasiones bárbaras en la Edad Media,

a raíz de las cuales cambió radicalmente la historia de los países de la Europa Central.

I. El Viaje necesario: La búsqueda del Paraíso

La dinámica social de viajeros e inmigrantes en los siglos XX y XXI ha sido la perpetuación de una circunstancia agravada por las guerras, la violencia, el hambre, el desempleo, situaciones que han obligado a los seres humanos a desplazarse desde sus lugares de origen a otras tierras, en búsqueda de mejores condiciones de vida. Es una contingencia que convierte a las personas en inmigrantes puesto que cambian radicalmente de vida y tratan de adaptarse a una nueva cultura, costumbres, idiomas, estilos de vida.

Este hecho es un verdadero fenómeno sociológico que ha llevado a los investigadores y observadores de las movilizaciones humanas a replantearse las terminologías de estudio. La Literatura de todas las épocas ha registrado tal situación no sólo a través de los relatos de viajeros, sino también ficcionalmente. Recordemos a Odiseo en la obra homónima *Simbad, el marino*; *Los*

viajes de Gulliver; Sinuhé el egipcio³, sólo por recordar textos clásicos de todos los tiempos. Es un motivo literario que toma en cuenta las grandes expediciones, los infortunios en alta mar, el encuentro intercultural, el exilio político, el desplazamiento por conflictos bélicos y por crisis económicas.

La fuerte movilización de personas de un país a otro ha propiciado la consideración del inmigrante no sólo como un sujeto sociológico sino también como sujeto de relevancia en diferentes manifestaciones artísticas, como verdaderos íconos de este fenómeno socio-cultural. El inmigrante ya no es un personaje de segunda en una obra artística. Hoy llena el Arte con sus modos de vida, conflictos, dudas, ilusiones y diferentes estados de ánimo. El inmigrante como personaje ficcional hoy tiene relevancia y es protagonista de las historias en donde aparece.

El autor Joseba Achotegui (2003- 2008: 15- 25)⁴, al observar la similitud del malestar existencial que sufren

³ Homero: *La Odisea*, siglo VIII a. C; "Simbad, el marino": Relato de vieja data que aparece incorporado a *Las Mil y Una Noches*, en los siglos, XVII- XVIII; Jonathan Swift: *Los viajes de Gulliver* (1726); Milka Waltari: *Sinuhé, el egipcio* (1945).

⁴ Joseba Achotegui (2003,2008): "Duelo migratorio extremo: el síndrome del Inmigrante con estrés crónico y múltiple (Síndrome de Ulises). En: *Psicopatología, Salud Mental*, pp.15- 25) [Consultado:25/06/2019]

muchos inmigrantes en estos tiempos con los sinsabores del personaje ficcional *Odiseo*, paradigma de los viajeros de alta mar de todas las épocas, ha denominado tal situación como *Síndrome de Ulises* caracterizado precisamente por el dolor, el duelo, la nostalgia, el sentimiento de culpa por haber abandonado su país y a los familiares. El autor presentó este estudio ante la Comunidad Europea en el año 2003 y desde entonces se habla de una patología característica de quienes viven situaciones extremas de inmigración (Cuestas, 2011: 21- 45)⁵ bajo el nombre de *Síndrome de Ulises*.

De los diez relatos de *Divago Mundi*⁶, seis se refieren a personajes inmigrantes y viajeros: la italiana Tanina, tres alemanas: Ellie con sus dos hijas, y un hijo venezolano, cuyo padre es el croata Pero; y los alemanes Maikel⁷ y el "alemán rompemujeres" o "Kini", epítetos dados por una de las mujeres que lo amó intensamente. En conjunto, se relata la nueva vida de estas personas en Venezuela.

⁵ Cuestas, F. (2011): "*Sobre Locura y Emigración en el Mundo Globalizado. Psicoperspectivas*, [online] , 2011, vol. 10,nº 1 Disponible en:

<http://Scielo.conicyt.cl/scielophp?script=sci_arttext&pid=s0718[Consultado:26/04/2020]

⁶ Poreda, D. (2009) *Divago Mundi*. Universidad de Oriente:Cumaná, Coordinación de Publicaciones.

⁷ Criollización del nombre alemán Michael.

Los personajes femeninos tratan de adaptarse y participar o asimilar la nueva cultura. El croata Pero reconstruye su vida al lado de Ellie y de sus dos hijas. Esta nueva familia es la personificación de la figura del inmigrante de postguerra en el relato *Veredas*, tal como sucedió en la década de los años cincuenta cuando en el gobierno del dictador Marcos Pérez Jiménez hubo una apertura de acogida a los sobrevivientes y refugiados de la Segunda Guerra Mundial⁸.

Los personajes masculinos, especialmente los de origen alemán, buscan vivir sin normas de ningún tipo. Les anima el espíritu de la aventura y la rebeldía interior. Su tipología se aleja de la figura del inmigrante. Se acerca más a la imagen de un viajero o visitante que en algún momento retornará a su lugar de origen. Evidentemente los personajes aludidos ya no representan al inmigrante de postguerra.

En muchas obras suele relatarse la travesía de los viajeros hacia los nuevos destinos, especialmente si viajan en barco. En los relatos de *Divago Mundi* la travesía de

⁸Juan Carlos Rey González: "Encanto y desencanto inmigrante con el régimen perezjimenista", pp.126- 135. En: *Huellas de la Inmigración en Venezuela*. (2011). Fundación Empresas Polar: Caracas.

Europa a América se menciona brevemente a través del personaje *Pero* en el texto *Veredas*: “[...] Cuando subió al barco en Dubrovnik rumbo a Suramérica ya la caverna de sus recuerdos (...) lo había engullido todo: Citluk, Vesna y el niño, sus padres[...].” [Doris Poreda, *Divago Mundi*, p. 29]. En el ejemplo se hace énfasis en los recuerdos del personaje a través de la imagen de la caverna, que para algunos autores puede ser representación del inconsciente. Se trata de “despedir” el pasado para emprender una nueva vida. El destino del viaje se resume en el genérico *Suramérica* y *Pero* llegará a Argentina.

Salvo el ejemplo anterior, los personajes aludidos ya están en Venezuela, concretamente en la ciudad de Cumaná y en Ciudad Bolívar. Tampoco se nos dice cuál fue el atractivo para venir a este país, sobre todo los que pertenecen a las nuevas generaciones. Se sobreentiende que han venido a Venezuela por turismo como la italiana tania, “Maikel” y “Kini”

Sin duda, la ilusión por nuevas oportunidades para consolidar una posición económica aceptable animó a muchas personas a realizar el viaje hasta Suramérica, como es el caso del personaje *Pero*, quien viajó primero a la Argentina, lugar en donde “corría un río de plata y

otro de vino...[Ibid. p.29]", según afirmaban otros migrantes llenos de sueños y esperanzas. Allí se hizo fotógrafo y unos años después vino a Venezuela a Ciudad Bolívar. Suramérica representaba la riqueza, puesto que todo fluía naturalmente con abundancia y sin hacer esfuerzos, como alguna vez dijera Don Andrés Bello en su poema *Silva a la Agricultura de la Zona Tórrida*. Creencia que reafirma la Utopía americana.

En el relato *Veredas* se narra la historia de *Ellie* y *Pero*, quienes se conocen en una fiesta en Ciudad Bolívar y bailan la canción *Vereda Tropical* en la voz del cantante popular Alfredo Sadel⁹. De allí el título del relato. A partir de este encuentro deciden fundar su nuevo hogar, con las hijas de Ellie. Tendrán un hijo, sin embargo, su nueva vida como pareja tampoco funcionará, no sólo por el mal carácter de *Pero*, sino también por las incoherencias del autoexilio, el dolor, la nostalgia y duelo por la pérdida de sus hogares debido a la guerra que los obligó a ser

⁹ Alfredo Sadel: Cantante lírico venezolano de gran popularidad en los años 50- 70 por sus boleros y baladas. Incursionó en el campo de la ópera en los últimos años de su carrera artística. El relato está enmarcado con un epígrafe de la letra de la canción: "Por qué se fue/Tú la dejaste ir ,vereda tropical/Hasta volver a mí/quiero besar su boca otra vez/Junto al mar (p.25).

nómadas. Podría afirmarse que ambos personajes padecen algunos síntomas del *síndrome de Ulises*.

Otro elemento recurrente en los relatos de viajeros es la apelación a la memoria, como en el caso de *Pero*, cuyos recuerdos afloran y salen de la “caverna” gracias a “(...) esos rones tan buenos que encontró en las tierras guayanesas “(Ibid.,p., .30). En el caso de *Ellie*, la memoria acude silenciosamente en el momento de su muerte, mientras dormía junto a *Pero*, quien se ha mostrado insensible hacia las dolencias de su compañera, de su rostro de dolor y de sus silencios. Instante en el que se aprecia algunos de los íntimos deseos de *Ellie*, entre ellos, vivir en un país tropical:

Ellie había llegado al confín de sí misma. Tomó posesión de su orilla y, como cuando niña, en su camita de la Bismarktrasse de Lötzen, en su Prusia natal, soñaba con países lejanos y mares tropicales, donde nunca haría frío...Tomó impulso y saltó por encima de todo: de la casita de pobre que *Pero* nunca pagaba, de los postes de luz mortecina que apenas alumbraban su vida de mujer, de la incierta suerte de sus hijas y del niño de sólo nueve años que tuvo con *Pero*, de todos sus tejidos sin terminar, de lo que quiso hacer y no pudo... En su vuelo de escape llegó a los lagos de Prusia, se puso su traje de verano y

comenzó a remar y remar en las cristalinas aguas del Löwentinsee y al fin dormir, al fin libre, descansar...(Ibid., p.33)

Nuevamente la idealización acude al relato, el atractivo del trópico se compagina con el deseo de un clima cálido y acogedor en donde no se va a sufrir más nunca los crudos inviernos de la Alemania natal.

Mares tropicales donde nunca haría frío

Simbólicamente *Ellie* regresa en espíritu a su origen y a su infancia. El retorno al lar nativo, al mundo de la infancia y de la felicidad es imagen del tránsito hacia la muerte. Se trata de otro tipo de viaje más allá de la movilidad física y da el salto hacia la movilidad trascendental que es la muerte, como señalan Jean Chevalier y Alain Gheerbrant (1999): "(...) El viaje simbólico se efectúa frecuentemente *post mortem* (...)" (p.1066).

Instante poético en la medida en que el lenguaje se desenvuelve a través de imágenes del agua y del aire, en las que el ser último de *Ellie* remonta el vuelo hacia los lagos de Prusia, el lago de la muerte, en su barca como la que puede aparecer en la mitología griega, sin Caronte, pero es la barca que completa el ciclo del Viaje

hacia un Infinito lleno de colorido y alegría representado en la recuperación del lar nativo y la infancia. Simbólicamente Ellie, como una heroína, completa el periplo, el círculo del verdadero viajero. Su cuerpo queda atrás, en el país de acogida, pero su esencia vital, su Alma retorna a su origen. Es el Viaje final.

Con respecto a los relatos *Canopus de Ida* y *Canopus de vuelta* es de observar que se desarrollan a través del género epistolar. Desde los títulos se evidencia la imagen del viaje en los vocablos *ida* y *vuelta*, definitorios de la realidad del verdadero viajero. En *Canopus de Ida* se relatan las experiencias de una italiana que había vivido en Venezuela y ya ha retornado a Italia e indaga con su amigo Fuad sobre el "Hombre de Canopus"¹⁰ y de las experiencias esotéricas vividas por él, en un lugar cercano a Cariaco, en el Estado Sucre, que desea referir en una tesis. Este hecho se relata en *Canopus de vuelta* y se relaciona con el viaje metafísico de explorar internamente experiencias más allá de los sentidos, el encuentro con la Gran Espiral (Ibid., p.58).

No hay indicios de que Tanina venga de la experiencia de la guerra. Es un personaje más

¹⁰ Vale decir "El Hombre de las estrellas", puesto que Canopus es el nombre de una estrella.

contemporáneo, con otro tipo de conflictos¹¹. En la tipología de los relatos de *Divago Mundi* su rol como personaje se corresponde con la imagen del viajero y la del visitante, que permanece una temporada en el país de acogida y después de cierto tiempo retorna a su país de origen. No hay intención de cambiar todo en la vida sino de vivir nuevas experiencias.

II. El Paraíso distópico: El obligado Retorno

Cuando nos referimos a la imagen bíblica del Paraíso es ineludible mencionar su imagen contraria: la *expulsión del Paraíso*, que denominaremos el *Paraíso distópico*¹² en el sentido de que el lugar benigno deja de serlo y afecta al individuo de manera adversa, hostil, amenazante. Podemos apreciar esto en los relatos *Trancá Serrutscho* y *Fuego corto*. Ambos relatos dan cuenta de dos alemanes que han venido a vivir “como Adán- en- playa” (Ibid,p.74), reviviendo en ellos la condición nómada,

¹¹ La somatización de problemas cutáneos relacionados con la ansiedad y su ambigüedad sexual.

¹² La Distopía es el término opuesto a Utopía. Es consenso general que el prefijo *dis* remite a negación, oposición, contrariedad. Por su parte *Topos* indica lugar, espacio geográfico. El autor Alejandro Cardozo concluye que “ (...) la Distopía, pues, no será más que el conflicto de la expectación con la realidad (...)”, refiriéndose a los viajeros e inmigrantes. (p.79). Ver bibliografía final.

errante y primigenia del Ser humano, el sueño de vivir en un lugar ideal - la Utopía- sin preocupaciones y responsabilidades, en búsqueda de la tan deseada y auténtica libertad individual. Estos personajes ya no son los emigrados de postguerra y su estilo de vida responde a la imagen de un turista que decide quedarse ante el atractivo del trópico, posiblemente inducido por la publicidad de las bellas playas, la fiesta, el ron, las mulatas ¹³, si observamos el estilo de vida de los personajes.

En *Trancá Serrutscho*, "Maikel" -Michael- ya había vivido en Marsella y nunca pudo aprender el idioma francés. Decide vivir en Cumaná, como "turista permanente" (Ibid.,p75.) durmiendo en la playa, en un chinchorro que le habían regalado, "su cama de indio" (Ibid.,p.74) frente al mar en donde "(...) A nadie en la playa le importa si no habla o no entiende el cumanés (...) (Ibid.,p73.) y disfrutar " [...] frente al Karibik y su lujuriosa irradiación de felicidad que además, es gratis (...)" (Ibid., p.75). La voz narrativa relata:

¹³ Promociones turísticas como: "Puerto Rico, isla del Encanto"; "Margarita, la perla del Caribe", "Playa, Sol y Arena, posada turística X", "Te invitamos a vivir la magia del Caribe"; "Placer y confort frente al Mar Caribe"... Por lo general este tipo de publicidad viene acompañada con la imagen de una joven mujer en bikini con un coctel en la mano.

Desde que está aquí él puede hacerlo todo, vive como un rey en la playa, hace lo que le viene en gana cada día. Total está en el paraíso terrenal, en la gloria posible, lejos del asqueroso mundo de la civilización que le impone leyes y comportamientos prefabricados, pago de impuestos y hasta horas para comer y coger _essen und ficken_” (Ibid., p.73).

La vida placentera de Maikel dura hasta que se enferma y debe regresar a su país. Es en ese momento cuando los lugareños con sencillez y humor sardónico señalan el aspecto inhóspito y salvaje del paraíso, del cual Adán es expulsado una vez más: “[...] se fue con una pierna enllagá pa□su tierra y debiéndole a medio mundo. Se le trancó el serrucho” (Ibid.,p.76).¹⁴

La Distopía no se produce por la adversidad del lugar en sí, ni del sistema político, como suele suceder en las películas futuristas de ambientes distópicos, en donde predominan regímenes totalitarios y el ciudadano es acosado permanentemente por las imposiciones gubernamentales, sino que el lugar se hace inhóspito por el estilo de vida del personaje “Maikel”, que no

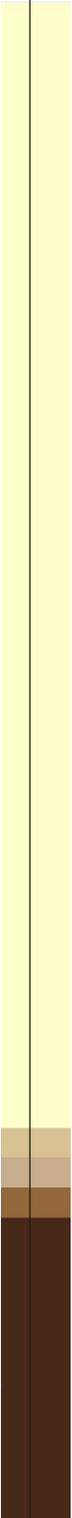
¹⁴ “*Se le trancó el serrucho*”: expresión coloquial venezolana que significa eliminar los planes porque han surgido obstáculos. Igualmente “*pierna enllagá*” remite a una pierna con ulceraciones y llagas, muy enferma.

garantizará una mejor salud. Tampoco su estrategia de subsistencia pidiendo dinero a sus compatriotas le garantizará una cómoda economía personal. Motivo por el cual “Maikel” regresará derrotado a su país. Este personaje se convierte en el “emigrante retornado”, según la terminología de Oscar Álvarez Gila¹⁵.

En el relato *Tagebuch, el último de los dioses* otro ciudadano alemán viene a Venezuela y se establece en la ciudad de Cumaná para vivir su vida al margen de las normas sociales y sin ningún tipo de compromiso, sobre todo en las relaciones sentimentales. Es un relato que expresa desde la voz femenina la ruptura amorosa ante el desprecio del conflictivo

[...] rompemujeres alemán sin rumbo de no querer compromiso de nada ni con nadie por abrir existencia a pesar de criollos ser estúpidos y primitivos que no saber pegar cerámica con juntas derechas ni entender cuándo explicar palabras alemanas porque todos deber entender hombre superior que venir enseñar cómo hacer todo (Ibid., p. 88)

¹⁵ Álvarez Gila, O. “Entre Tierra de Promisión y Tierra de Perdición: Visiones Transoceánicas de la emigración en la Cultura Popular Vasca; pp.397- 433. En: *El Carrousel Atlántico. Memorias y Sensibilidades (1500- 1950)*. Nuevos Aires: Caracas, serie Historia. (Varios autores)

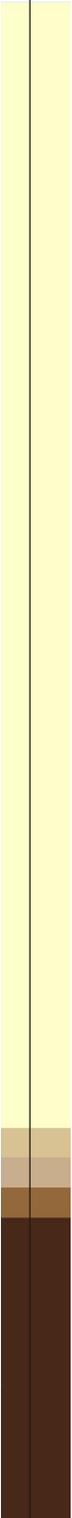


El personaje es similar al alemán que aparece en el relato *Fuego Corto*. Es posible que sea el mismo personaje. Mientras que en *Tagebuch...* la amante de turno toma consciencia del desprecio y la violencia del “rompemujeres alemán” y por ello decide abandonarlo, en *Fuego Corto*, la amante, ya enajenada, destruida emocionalmente, decide acabar con todo y produce un incendio en donde el alemán muere.

En este caso, el Paraíso se torna distópico porque la fuerza destructiva de las pasiones humanas conducen a la muerte de este “ Adán en el paraíso” y a la enajenación del personaje femenino.

Conclusiones

A través de los personajes inmigrantes y viajeros en *Divago Mundi* se observa cómo el inmigrante experimenta una compleja situación de ubicación espaciotemporal puesto que está simultáneamente en dos lugares, físicamente en un nuevo país, con nuevas experiencias, pero psicológicamente se está en el lar nativo con una gran carga de recuerdos y nostalgias, como se pudo observar en el relato *Veredas*, ilustrativo del *Síndrome de Ulises*.



Con respecto a los viajeros, la tradicional imagen del turista es trastocada en la de “turista permanente”, una especie de inmigrante nómada que está cansado de las normas sociales de su país de origen. De alguna manera, busca refundarse en una idealizada vida russoniana, el Buen Salvaje, a través de los personajes masculinos. En el caso de la italiana Tanina se pudo observar que es la típica visitante de un país extranjero: permanece una temporada en Venezuela y luego retorna a su Italia natal.

En otro sentido, el lenguaje en sí evidencia parte de los procesos psicológicos que viven los inmigrantes y los viajeros, en el que coexisten las dos instancias espaciotemporales, presente y pasado unificados, con un lenguaje hibridado, en el que subsisten expresiones del idioma nativo dentro de las estructuras gramaticales del nuevo idioma adquirido. Como dice el escritor palestino-estadounidense Edward Said, se trata de “(...) crear una lengua personal (...) (Castaño Ruiz: 2004). Es una manera de no desarraigarse, de no desvincularse de las propias raíces culturales y de refundarse en una nueva identidad mestiza a través del lenguaje, aspecto recurrente en la literatura de Viajes.

En *Divago Mundi* se dan cita las motivaciones y actitudes de inmigrantes y viajeros: desde el Viaje para

encontrar una nueva y mejor vida, la idealización de un nuevo mundo utópico, el tránsito psicológico de la adaptación a lo nuevo, manifestar el Síndrome de Ulises, hasta el desencanto, la frustración, la derrota, y oscilación entre arraigo y desarraigo. Son actitudes humanas que la autora Doris Poreda logra expresar con humor e ironía y con una profunda sensibilidad y sentido de las circunstancias humanas.

APÉNDICE

I. La autora y su obra

1945: Doris Poreda nació el 15 de febrero en la ciudad alemana Lünenburg.

1953: A la edad de ocho años se radica con su familia en Ciudad Bolívar.

1974: Se estableció en la ciudad de Cumaná con su esposo Hugo Sánchez Medina, quien vino a ocupar su nuevo cargo laboral como Vicerrector Académico de la Universidad de Oriente, Núcleo de Sucre.

1985: Se gradúa en la Universidad de Oriente (Núcleo de Sucre), obteniendo el título de Licenciada en Educación, Mención Castellano y Literatura.

1986- 1996: Período de intensa actividad intelectual y de ejercicio docente. Publica un conjunto de crónicas urbanas y humorísticas en los periódicos cumaneses *Semanario de Oriente* y *El Diario Provincia*, entre los años 1986 y 1996.

2005: Publica el *Glosario Clásico Griego*, dedicado a sus estudiantes de Literaturas Grecolatinas.

2006: Recopila los textos periodísticos del rector Hugo Sánchez Medina y los publica con el nombre de *Hugo Sánchez Medina, al fondo de la brecha*.

2009: Publica el libro de relatos *Divago Mundi*. Prólogo de la escritora Dina Piera Di Donato y el texto de la contra-portada es de la escritora Alicia Perdomo.

2011: Publica *Hestiaro o de las ofrendas a la diosa Crisis*, una recopilación de los artículos periodísticos. Prólogo de la poeta Silvia Dioverti.

2013: Gana el IV premio Nacional de Literatura *Stefania Mosca 2013*, en la categoría narrativa, con la obra *El Paraíso Prestado. Wörter*.

2014: Publica la novela *El Paraíso Prestado. Wörter*. promocionada y publicada por FUNDARTE.

Referencias bibliográficas

Achotegui, J. (2003,2008): "Duelo migratorio extremo: el síndrome del Inmigrante con estrés crónico y múltiple (Síndrome de Ulises). En: Psicopatología, Salud Mental, (pp.15- 25), noviembre, Disponible: [fundacionorienta.com/wp-content/uploads/2019/02/Achotegui- Joseba- 11- pdf.](http://fundacionorienta.com/wp-content/uploads/2019/02/Achotegui-Joseba-11-.pdf) [Consultado: 23/04/2020]

Álvarez Gila, O. (Et al) (2014) *El Carrusel Atlántico. Memorias y sensibilidades (1500- 1950)*.Nuevos Aires: Caracas, serie Historia.

Cardozo, A. (2014) "Utopía, Distopía y Viajeros: El Imaginario Atlántico, Siglos XVI- XIX". En: *El Carrusel Atlántico. Memorias y sensibilidades (1500- 1950)*.Nuevos Aires: Caracas, serie Historia; pp.17- 79.

Castaño Ruíz, J. (2004):" Discurso Literario e Inmigración. Escritores y Tipologías de Textos. Universidad de Murcia. En: TONOS, Revista Electrónica de Estudios Filológicos, No. VII, junio. Disponible: um.es/tonodigital/znum7/estudios/dinmigracion.htm. [Consultado: 27/05/2020]

Chevalier, J. y A. Gheerbrant, (1999) *Diccionario de Símbolos.*: 6ª. Ed., Herder: Barcelona (España):.

Cuestas, F .(2011): *Sobre Locura y Emigración en el Mundo Globalizado. Psicoperspectivas, [online]*, 2011, vol. 10,nº 1 Disponible en: <http://Scielo.conicyt.cl/scielophp?script=sci_arttext&pid=s0718 [Consultado: 26/04/2020]

Eco, Umberto (2004). *Cinco Escritos Morales*. Random House Mondadori: Barcelona(España), col. Esayo-Actualidad, No.104, [Helena Lozano Miralles, trad.]

Guerrero, M .(2011) “*Karibik, la otra mirada*”. En: XXIX Encuentro Nacional de Docentes e Investigadores de Lingüística, Oralidad y Escritura Caribeña, Universidad de Oriente (Núcleo de Nueva Esparta). [Inédito]

Poreda, D. (2009) *Divago Mundi*. Cumaná:Universidad de Oriente, Coordinación de Publicaciones. Prólogo de la escritora Dina Piera Di Donato y el texto de la contra-portada es de la escritora Alicia Perdomo.

————— (2011) *Hestiarío o de las ofrendas a la diosa Crisis*. Caracas: Publicidad Gráfica León JM C.A. Prólogo de la poeta Silvia Dioverti.

————— (2014) *El Paraíso Prestado. Wörter*. FUNDARTE:Caracas, col. Stefania Mosca, Narrativa.

Rey González Juan Carlos (2011) “Encanto y desencanto inmigrante con el régimen perezjimenista”, pp.126- 135. En: *Huellas de la Inmigración en Venezuela*. Fundación Empresas Polar: Caracas.